

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jest pewne zło, które widziałem pod słońcem, a jest nim pomyłka wychodząca od panującego:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Istnieje pewne zło, które widziałem pod słońcem, rodzaj pomyłki wychodzącej od rządzących,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest zło, które widziałem pod słońcem, to błąd, który pochodzi od władcy:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jest złe, którym widział pod słońcem, to jest, błąd, który pochodzi od zwierzchności:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jest złość, którąm widział pod słońcem, jakoby za obłudzeniem wychodzącą od obliczności książęcia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest zło - widziałem je pod słońcem, to błąd ze strony władcy:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Istnieje pewne zło, które widziałem pod słońcem, a jest nim pewien rodzaj pomyłki, która wychodzi od zwierzchności:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielkim złem, jakie widziałem pod słońcem, jest nawet niezamierzony błąd władcy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest i inne zło, które widziałem pod słońcem, a mianowicie, gdy rządzący popełnia błędy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest zło, które widziałem pod słońcem, jako błąd pochodzący od panującego:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є зло, яке я побачив під сонцем, як проступок, що вийшов від лиця того, що володіє.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jest zło, które widziałem pod słońcem, jako błąd, który wyszedł od władcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest coś nieszczęsnego, co widziałem pod słońcem – jak wtedy, gdy z powodu tego, kto sprawuje władzę, zostaje popełniony błąd: